



Terms of Reference for Translation of EAC Rules of Origin (Rice Component) into the following languages. (Swahili, Kinyarwanda, Luganda and French)

RE-ADVERTIZED

1.0 Introduction

In partnership with the EAC Secretariat, Kilimo Trust is implementing a three-year project (2019 - 2022) commissioned by the United States Agency for International Development (USAID) through the Alliance for a Green Revolution in Africa (AGRA). The central aim of CARI-EA project is to enable locally produced rice in East Africa to competitively substitute the current over 300 million US\$ worth of rice imports to the East Africa Common Market. The overall goal of the project is to contribute to inclusive transformation of the rice sector in East Africa for sustainable increase in incomes of 220,000 women, men and young people employed in the value chain of locally produced rice in the East Africa Community.

The Project has three specific objectives:

- a) Increase productivity, commercialization, profitability and resilience for enterprises of smallholder producers of rice.
- b) Strengthen and expand access and competitiveness in the national and regional markets for the locally produced rice.
- c) Strengthen local, national and regional enabling policy and institutional environment for optimal commercialization of the rice sector.

2.0 Background

The EAC Secretariat with the support of the Kilimo Trust and the Alliance of a Green Revolution in Africa (AGRA) under the framework of CARI EA project, has made progress in promoting rice sub sector in the region. Specifically, the Secretariat has established a regional rice platform, and it is now in a process of developing a regional rice strategy to spearhead competitiveness of rice value chain in the region.

It is against the above background that, the CARI EA Project is seeking for the consultancy service to translate in a simple language the rice component of the EAC Rules of Origin in order to promote the rice sub sector in the region. The rice component of the EAC Rules of Origin will be translated into French and three other local languages, namely Swahili, Kinyarwanda and Luganda.

3.0 Translation of the EAC Rules of Origin (Rice Component)





The overall objective of this assignment is to translate the EAC Rules of Origin (rice component) into a following languages; Swahili, Kinyarwanda, Luganda and French.

3.1 Scope of the Assignment/Work

The assignment will entail the following:

- i. Translate into simple language (Swahili, Kinyarwanda, Luganda and French) the rice component of the EAC Rules of Origin.
- ii. Consult with key stakeholders and technical partners to seek feedback and inputs to the draft assignment.
- iii. Present the quality final draft work to the CARI EA Team for review and approval.

3.2 Deliverables

- i. An inception report for the assignment within 2 days upon signing the contract
- ii. Drafts of the translated Rules of Origin in the various languages as outlined above.
- iii. Final translated documents accommodating comments from EAC stakeholders and technical partners on the Rules of Origin.

4.0 Reporting

The consultant(s)/Translator(s) will work closely with the CARI EA Team Leader and EAC Principal Agricultural Economist. A meeting between the consultant(s)/Translator(s) and the aforementioned technical staff will be held to jointly review the TORs in order to have a common understanding of the tasks to be performed and agree on modalities and timelines for submission of deliverables.

5.0 Required Competencies and Experience

CARI EA is seeking services of an individual consultant/Translator to undertake the assignment. The consultant(s)/Translator(s) will be expected to have the following technical capabilities, experiences and competencies:

- Minimum Master of Art degree in Languages or related language field. A Ph.D. will be an added advantage.
- Must be fluent in the language(s) that he/she is going to translate into;
- Familiarity with the EAC regional integration agenda and processes;
- Evidence of successful accomplishment of a similar or related assignment;
- Previous experience in development of Agriculture Sector Investment Plans will be added advantage;





- Must have a comprehensive understanding of the EAC Rules of Origin and rice value chain in the region;
- Excellent communication, presentation, writing and reporting skills.
- Computer literacy and proficiency in Microsoft office software applications.
- The consultant(s)/Translator(s) (at his/her own expense) may co-opt other qualified experts to support execution of the assignment.

6.0 Proposal Submission and Selection Criteria

The documents are required to be submitted online via email: recruitment@kilimotrust.org before 5pm of 12th June 2020. The selection will be based on ability to meet minimum relevant requirements, and proven relevance of experience, qualifications, and capability to carry out the assignment. Interested and qualified consultants are invited to submit their proposal(s) comprising of the following:

- An understanding of the consultancy requirements, methodology and work-plan for performing the assignment
- Copies of their CVs and evidence of academic credentials
- Detailed reference list indicating the scope and magnitude of similar assignments successfully executed.

Qualified and experienced consultant(s)/translator(s) will be recruited through a competitive process according to Kilimo Trust Rules and Procedures for procurement of service providers.

7.0 Timeline

The consultancy is expected to take place between the months of June - July 2020. The final translated Rules of Origin should be complete and submitted by 31st July 2020. The consultant(s) is expected to suggest how long/number of days it would take them to undertake the assignment. In the following Table, we provide key dates that each of the milestones shall be submitted.

Date (s) & Activity	Deliverable (s)
2 days after contract signing	Inception report with agreed work plan
8 days after contract signing	First drafts of the translated Rules of Origin in the 4 languages
5 days after receipt of comments from reviewers	Revised drafts are submitted for review
5 days after receipt of 2 nd round of comments from reviewers	Final translated material is submitted

